

國立中央大學 110 學年度碩士班考試入學試題

所別： 法國語文學系 碩士班 不分組(一般生)

共 1 頁 第 1 頁

科目： 法文批判閱讀

本科考試禁用計算器

*請在答案卷(卡)內作答

注意事項：

本科測驗的用意，在於評量考生有關原文理解和以法文論述的能力。

測驗分兩部份：

1) 翻譯：請將以下選文翻譯成準確通順的中文。(30%)

2) 論述：(70%)

a. 使用語言：法文

b. 論述內容：細讀以下選文後，以原文的論述主題(sujet)為範圍，由原文的論述內容(contenu)出發申論己見。切忌浮泛空洞、流於個人感觸。長度至少應有 300 字。

c. 評分標準：文字正確和通暢與否佔 40%，論述切題、條理清晰與否佔 20%，見解兼具廣度與深度與否佔 10%。

L'État est aujourd'hui incapable de prendre les mesures radicales qui s'imposent pour protéger les conditions d'habitabilité sur Terre et transformer profondément l'économie. [Le mode de pensée] de l'administration, bâti après-guerre pour accompagner la reconstruction puis l'effort de modernisation, est en décalage complet avec la nécessité actuelle, qui est de faire face à la mutation écologique. L'État n'est donc pas en mesure de donner des directions fiables à la population pour la protéger de cela. D'ailleurs, il ne dispose pas de l'autorité, et même de la légitimité d'imposer quoi que ce soit en ce sens. En matière de protection de la santé, la société civile a pris l'habitude depuis des siècles de s'en remettre à l'État, de lui faire confiance. D'où la docilité relative avec laquelle le confinement [sanitaire contre la Covid-19] a été accepté. La situation est totalement différente dans le cas de la mutation écologique. La société civile n'accepterait pas que l'État impose des gestes barrières qui permettraient de nous en protéger, qu'il restreigne les voyages en avion, stoppe la vente de pesticides, laisse le pétrole dans le sol... Peut-être parce que la mutation écologique a été invisibilisée.

Bruno Latour,

"La crise sanitaire est une question de vie ou de mort, la mutation écologique aussi"